

E36 - Big Problems at the Dreaming Training Camp!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] All

Cheers!

[00:02] Laala

Yui, Nino, and Michiru-san,

[00:05] Laala

congratulations on the
formation of your team!

[00:08] All

Thanks!

[00:10] Takki

Rice is passionately ready.

[00:12] Laala

I'll do my best to support you, too.

[00:15] Yui

If we win...

[00:17] Nino

And bring even more excitement
to the Grand Prix...

[00:19] Michiru

Then PriPara will fill up with dreams...

[00:23] Yui

And we'll be able to save Falala.

[00:25] All

Yeah.

[00:26] Laala

Then you should undergo intensive
training at PriPara.

[00:29] Both

Intensive training?

[00:30] Laala

Yeah. We used to do it all the time.

[00:33] Nino

Speaking of intensive training...

[00:35] Both

What?

[00:35] Nino

Let's hold a training camp!

[00:48] Yui

Idol Time

[00:50] Yui

PriPara

SIGN Big Problems at the Dreamy Training Camp!

[02:15] Nino

This is where we'll stay
during our training camp.

[02:18] Nino

I got permission for us to
stay here from Meganee-san.

[02:21] Yui

Wow.

[02:23] Yui

This is where our dreamy new
story of adolescence begins.

[02:29] Yui

I'm so excited and dreamy happy.

[02:33] Yui

What should we start with?

[02:35] Nino

We'll start with...

SIGN To-Do List 1. Jogging 2. Bouldering

[02:36] Nino

This!

[02:38] Miichiru

What? This is all just regular exercise!

[02:41] Nino

That's right.

[02:43] Nino

The things you need for concerts are number
one, stamina. Number two, stamina.

[02:46] Nino

Numbers three, four, five, six, seven, and
eight all the way up through 1,000 are stamina.

[02:54] Nino

Item number one on our
to-do list is jogging.

[02:59] Miichiru

Miichiru-chiru-chiru.

[03:00] Miichiru

Show me the unknown end of the unknown path.

[03:06] Nino

Miichiru, what are you doing?

[03:09] Miichiru

I'm asking the gods of Puu to divine
the future of our training camp.

[03:13] Nino

What? You're still doing that?

[03:17] Miichiru

Monthly Puu is my bible for all of eternity.

[03:25] Yui

The ocean is so pretty.

The sky is so pretty.

[03:31] Yui

This is so dreamy fun.

[03:33] Nino

Jeez...

[03:37] Nino

Item two is bouldering.

[03:40] Nino

I'll show you how it's done first.

[03:43] Nino

Hup, hup.

[03:46] Yui

Nino, you're amazing.

[03:48] Miichiru

I don't want to become a muscular idol.

[03:52] Nino

Even if I have this?

[03:54] Miichiru

My Monthly Puu!

[03:55] Miichiru

Give that back! I'll curse you!

SIGN To-Do List 1. Out-of-body experience 2. Meditation 3. Eating cup noodles 4. Transcribing scriptures 5. Making udon by hand

[04:03] Nino

What are you doing?

[04:04] Miichiru

We shall now begin training using Puu princess
and noodle-lover Princess Miichiru's to-do list.

[04:12] Miichiru

There are 108 items.

[04:14] Miichiru

One for every worldly desire.

[04:16] Miichiru

Item one, out-of-body experience.

[04:20] Yui

Dreamy cute out-of-body.

[04:24] Nino

This is easy.

[04:26] Miichiru

What? Those are sit-ups!

[04:29] Miichiru

Now is the time for out-of-body experiences!

[04:32] Nino

Heh, heh.

[04:35] Miichiru

Item two, meditation.

[04:37] Miichiru

Train your ability to concentrate.

[04:44] Nino

I'm not good at sitting still.

[04:48] Nino

My entire body is itching to move.

[04:51] Miichiru

Nino, don't move.

[04:57] Yui

The three of us will join hands,

[05:00] Yui

dreamy improve our skills at this
training camp, and win the Grand Prix.

[05:04] Yui

Dreamy everyone will be talking about us,

[05:06] Yui

we'll be overwhelmed by offers
from PriPara all around the world,

[05:09] Yui

and before we know it, we'll
be making our world debut.

[05:13] Miichiru

Hey! That's fantasizing, not meditating!

[05:16] Nino

Again?

[05:18] Yui

Dreamy big bang!

[05:27] Both

Shuka.

[05:28] Miichiru

You came to check on us, since you were
curious how your rivals were doing.

[05:32] Shuka

Idol Time is money.

[05:34] Shuka

Before you waste any effort,

[05:37] Shuka

I came to tell you that Hanazono Shuka—
I, Hanazono Shuka, shall win the Grand Prix alone.

[05:46] Nino

What was that?

[05:47] Shuka

I have won countless Grand Prix
around the world by myself.

[05:53] Shuka

The three of you may have teamed up, but
you still have no chance of victory.

[05:58] Miichiru

That's not true.

[05:59] Shuka

By the way, do you already
have your new song?

[06:02] All

What?

[06:03] Shuka

If you intend to go up against me,

[06:05] Shuka

then naturally you've already decided
on your making drama as well.

[06:20] Yui

Hop, step, jump...

[06:27] Miichiru

We'll stay up all night...

[06:31] Pakku

It's okay to ignore them, chomp?

[06:35] Galala

Let them do what they want.

[06:39] Laala

Bread! Rice! Noodles! Time to choose!

[06:42] Laala

I bet they'll be so happy
when I bring them this gift.

[06:47] Mirei

Going to their training camp, pri?

[06:49] Laala

Mirei, Sophie.

[06:51] Mirei

Laala, you can't go, pri.

[06:53] Mirei

If you care for them, you have to
let them out into the world, pri.

[06:55] Mirei

Sometimes it's important
to let them be, pri.

[06:58] Sophie

She's right.

[07:01] Laala

But...

[07:03] Sophie

Laala, think back to when
we formed our team.

[07:10] Sophie

Back then, the three of us worked
desperately to combine forces.

[07:17] Mirei

And we're who we are now because of that.

[07:20] Sophie

Let's believe in them.

[07:22] Laala

Yeah, you're right.

[07:25] Laala

Okay. Roger that, got it.

SIGN Hop Step Jump
to Victory at the Grand Prix

Hop! Join voices!

Step!! Join movements!!

Jump!!! Join hearts!!!

[07:28] Miichiru

What are you doing?

[07:29] Yui

I call it hop, step, jump.

SIGN Hop Step Jump
to Victory at the Grand Prix

[07:33] Yui

Hop. The three of us join our voices.

SIGN Hop Step Jump
to Victory at the Grand Prix

Hop! Join voices!

[07:36] Yui

Step. The three of us join our movements.

SIGN Hop! Join voices!

Step!! Join movements!!

SIGN Step!! Join movements!!

Jump!!! Join hearts!!!

[07:39] Yui

Jump. The three of us join our hearts.

[07:42] Yui

I won the Grand Prix by
focusing on these goals.

[07:47] Miichiru

You mean in your dreams, right?

[07:50] Yui

Yeah, but dreams can become reality as
long as the three of us work together.

[07:58] Punikon

Puni.

[07:58] Chupe

Chupe.

[07:58] Pitsuji

Pitsu, pitsu.

[07:59] Takki

Oh, my. These girls are saying
they'll work together.

[08:04] Yui

We'll dreamy join our voices,
movements, and hearts!

[08:09] Punikon

Puni.

[08:10] Chupe

Chu.

[08:11] Pitsuji

Pitsu.

[08:17] All

Hop!

[08:19] Punikon

Puni!

[08:20] All

Step!

[08:21] Chupe

Chupe!

[08:22] All

Jump!

[08:24] Pitsuji

Pi, pi, pi!

[08:27] All

Sorry, Punikon, Chupe, and Pitsuji.

[08:30] Takki

Don't worry about it!

Synchronize your breathing.

[08:32] Takki

If you succeed, I'll reward
you with pollack roe rice.

[08:34] All

Guys...

[08:37] All

Ready, and...

[08:39] Punikon

Puni!

[08:41] Chupe

Chupe!

[08:42] Pitsuji

Pi, pi, pi!

[08:44] Pitsuji

Pitsu!

[08:46] Yui

Guys, I'm dreamy sorry.

[08:48] Punikon

Puni!

[08:48] Chupe

Chu!

[08:48] Pitsuji

Pitsu!

[08:53] Punikon

Puni, puni, puni...

[08:53] Chupe

Chu, chupe...

[08:53] Pitsuji

Pi, pi, pitsu...

[08:57] Yui

I can't keep going.

[08:59] Miichiru

You should rest for a while.

[09:02] Nino

We haven't finished a single
thing on our to-do list.

[09:06] Nino

And we don't have our new song.

[09:08] Miichiru

Or our making drama.

[09:10] Nino

The Grand Prix is looking hopeless.

[09:13] Yui

No way.

[09:14] Miichiru

This is probably the work of evil spirits.

[09:17] Miichiru

All evil and wicked things that seek
to impede our victory, begone!

[09:22] Nino

Stop that!

[09:24] Nino

This isn't happening
because of evil spirits.

[09:27] Nino

It's because we formed a group.

[09:29] Both

What?

[09:30] Yui

No way. A group is a wonderful thing.

[09:34] Yui

Laala said so.

[09:36] Yui

As three, we can overcome challenges
we can't overcome alone.

[09:40] Yui

We may have a lot of uneasiness now,

[09:43] Yui

but once we draw a brilliant
future together, we'll be fine.

[09:47] Yui

We can cause miracles.

[09:48] Yui

We can fly if we want to.

[09:50] Yui

We can cross rainbows.

[09:51] Yui

We can even ride clouds.

[09:53] Yui

We'll travel around the world together!

[09:58] Yui

We'll capture the world's
happiness together!

[10:02] Yui

And then, and then...

[10:04] Yui

Dreamy!

[10:05] Nino

Yui, I've had enough of your fantasies!

[10:19] Takki

Paper!

[10:20] Punikon

Pu!

[10:21] Chupe

Chu!

[10:21] Pitsuji

Pi!

[10:33] Mimiko

Are you really entering the cat center?

[10:37] Shuka

A celebrity doesn't go back on her word.

[10:41] Shuka

Now, lower the gate.

[10:44] Mimiko

Understood.

[10:48] Mimiko

Hanazono-san, I've never seen
anyone as stoic as you.

[10:54] Powan

Powan.

SIGN PriPara

[11:07] Nino

I don't have time for this anymore.

[11:07] Chupe

Chu, chu!

[11:10] Nino

I'm leaving.

[11:10] Chupe

Chu, chupe!

[11:14] Miichiru

Noodles eaten by oneself are delicious.

[11:17] Pitsuji

Pi, pi?

[11:18] Miichriu

I brought these so we
could eat them together,

[11:23] Miichiru

but it seems that was unnecessary.

[11:28] Yui

We were supposed to have fun
together at our training camp.

[11:33] Yui

We were supposed to eat dreamy
purika from the same pot!

[11:38] Yui

I was so dreamy excited!

[11:41] Yui

But now I'm dreamy alone!

[11:43] Takki

She's stress-eating purika.

[11:46] Punikon

Puni, punikon.

[11:49] Yui

I've made up my mind.

[11:52] Takki

Room of No Dreams?

SIGN Room of No Dreams

[11:54] Yui

I, Yumekawa Yui, hereby swear to
put a stopper on my fantasies.

[12:03] Takki

Will she be okay?

[12:05] Punikon

Pu, puni?

[12:10] Yui

I won't dream anymore.

[12:13] Yui

I'll seal away my dreams.

[12:14] Yui

I won't dream.

[12:16] Yui

No dreams allowed.

[12:19] Takki

What?

[12:25] Yui

I did it.

[12:27] Yui

I dreamy did it. My dreamy eyes...

[12:31] Takki

So dry... She dried out...

[12:32] Punikon

Pu, pu, puni...

[12:36] Nino

Forming a team was too ambitious after all.

[12:39] Nino

Right, Chupe?

[12:41] Chupe

Chupe...

[12:43] Chupe

Chu?

[12:46] Nino

It's Takki and Punikon.

[12:50] Pitsuji

Pi, pi?

[12:52] Miichiru

What is it?

[12:53] Punikon

Puni, puni!

[12:54] Takki

Yui's in trouble!

[12:56] Both

What?!

[12:58] Nino

Yui!

[12:59] Takki

You're late!

[13:01] Punikon

Punikon!

[13:02] Takki

Look...

[13:13] Yui

Goodbye, dreamy eyes.

SIGN RIP Dreamy Eyes

[13:19] Nino

"RIP Dreamy Eyes?"

[13:21] Miichiru

What happened, Yui?

[13:23] Miichiru

What happened to your face?

[13:25] Yui

Nino, Miichiru. I'm sorry
for everything until now.

[13:30] Yui

But it's okay now.

[13:32] Yui

I buried my dreamy eyes
and said my goodbyes.

[13:36] Yui

I promise I won't dream anymore.

[13:39] Yui

So please. Please stay in a group with me.

[13:43] Yui

Perform at the Grand Prix with me.

[13:45] Both

What?

[13:47] Yui

I want to be in a group with you two.

[13:50] Yui

I'll refrain from dreaming if I have to.

[13:53] Yui

No, I don't need dreams.

[13:55] Nino

Yui.

[13:56] Miichiru

You're that desperate?

[13:58] Yui

Please, Nino and Miichiru.

[14:00] Yui

I want the three of us to work—

[14:04] Nino

Yui.

[14:05] Nino

That's enough.

[14:07] Yui

Huh?

[14:09] Miichiru

Dream all you want.

[14:11] Yui

But...

[14:12] Nino

In the first place, what do you have left without your dreams?

[14:17] Miichiru

She's right. You reminded us of what it means to dream.

[14:22] Nino

I was able to reclaim the jewel of my dream because of you.

[14:26] Nino

Thumbs up. I'm grateful.

[14:28] Yui

Really?

[14:29] Both

Really.

[14:32] Yui

Thank you.

[14:33] Yui

I'm so dreamy happy!

[14:37] All

What?!

[14:38] Yui

I dreamed dreamy tons of dreamy sparkly futures for us!

[14:49] Yui

Dreamy cute dreamy river!

[14:51] Takki

Don't let your life wash away!

[14:53] Nino

All right! Let's all hold hands!

[14:56] Both

Yeah.

[15:00] Nino

Let's be happy together!

[15:02] Miichiru

Let's face the future!

[15:05] Yui

And dream pleasant dreams!

[15:07] Punikon

Pu, puni!

[15:07] Chupe

Chu, chupe!

[15:07] Pitsuji

Pi, pitsu!

[15:13] All

It's our new song!

[15:16] Yui

Let's aim for victory anew!

[15:18] Miichiru

Indeed! To save Falala!

[15:21] Nino

Hop, step, jump!

[15:23] All

Hop, step, jump!

[15:25] All

Hop, step, jump!

[15:27] All

Hop, step, jump!

[15:27] Chupe

Chupe...

[15:28] Punikon

Puni...

[15:30] Pitsuji

Pitsu...

SIGN Hop! Join voices!

[15:35] All

Go!

SIGN Step!! Join movements!!

[15:39] Nino

And now...

[15:40] Miichiru

We just need our making drama.

[15:42] Yui

Let's share our ideas and
come up with something.

[15:45] Punikon

Puni.

[15:45] Pitsuji

Pitsu.

[15:45] Chupe

Chupe.

SIGN Jump!!! Join hearts!!!

[15:56] Shuka

Idol! Time! Is! Money!

[16:00] All

One, two, three, four.

[16:06] Takki

Rice is ready!

[16:11] Yui

Now this is eating the same dreamy
purika from the same pot.

[16:14] Nino

We've eaten the same carbs.

[16:17] Miichiru

The contents of our stomachs are the same.

[16:23] Nino

The stars are pretty.

[16:25] Miichiru

I feel like I could reach them.

[16:28] Yui

I'm sure you can.

[16:30] Yui

Beyond the clouds and beyond the sky,

[16:32] Yui

we'll seize the stars and reach the heavens!

[16:37] Miichiru

Indeed. Even if we can't do it alone...

[16:41] Nino

We can do it together.

[16:44] All

Hop!

[16:46] All

Step!

[16:47] All

Jump!

[16:49] All

Reach the heavens!

[17:01] Yui

This is it. This is our...

[17:04] All

Making Drama!

[17:11] All

Congratulations!

[17:12] All

Let's go!

[17:17] Nino

The other idols are cheering
us on with fireworks.

SIGN Congratulations

[17:23] Miichiru

We must return the favor.

[17:26] Both

Yeah.

[17:27] Nino

Let's have them take a look first.

[17:30] Shion

Then show us.

[17:36] All

Okay.

[17:41] Punikon

Punikon, puni.

[17:41] Chupe

Chupe, chupe.

[17:41] Pitsuji

Pitsuji, pi, pi.

[17:53] Mega

Scan your ticket once for each outfit.

[17:56] Mega

You can scan your friends' tickets, too.

[18:01] All

Idol Time, countdown!

[18:08] Mega

They've chosen a matching white checkered
pattern for their first group outfit.

[18:13] Yui

Milky blue outfit!

[18:19] Mega

Yui-san's outfit is a lovely sailor uniform,
while Nino-san's features pop-style pants.

[18:25] Nino

Milky orange outfit!

[18:31] Mega

Miichiru-san's outfit has
a cool jacket style.

[18:34] Mega

Their styles match the
three of them perfectly.

[18:36] Miichiru

Milky purple outfit, start!

[18:48] [SONG] E

Meeting you

[18:51] [SONG] E

Receiving smiles from you

[18:54] [SONG] E

Such wonderful days

[18:57] [SONG] E

Let's fly away on wings called dreams

[19:01] Yui

Listen to our first song.

[19:04] Nino

These are the results of our training.

[19:06] Miichiru

We're aiming for victory!

[19:07] [SONG] E

Just thinking about it made my heart pound

[19:12] [SONG] E

I squeezed my aspirations tight

[19:18] [SONG] E

Even if the vast sky fills
you with uncertainty

[19:23] [SONG] E

Come on! Let's Fly! We
have to seize the future

[19:29] [SONG] E

Every day is spinning like a kaleidoscope

[19:35] [SONG] E

Shining with all the colors of the rainbow

[19:39] [SONG] E

Let's go! Pass under the arch and dance away

[19:44] [SONG] E

It's surely waiting for us

[19:49] [SONG] E

Go! Go! Dear Friends!

[19:50] [SONG] E

Believe My☆Dream!

[19:53] [SONG] E

Meeting you

[19:55] [SONG] E

Receiving smiles from you

[19:58] [SONG] E

Such wonderful days

[20:00] [SONG] E

I'm so happy

[20:03] [SONG] E

So believe

[20:04] Nino

Yeah!

[20:04] Yui

Dreamy cute!

[20:06] [SONG] E

We're traveling around the world (together)

[20:06] All

Making drama, switch on!

[20:10] Yui

Go!

[20:11] Yui

Boing!

[20:11] [SONG] E

Look, hope can be found right here

[20:12] Yui

Hop!

[20:13] Nino

Yeah!

[20:15] [SONG] E

When we lift our faces

[20:16] Yui

Nino!

[20:17] Nino

Here we go!

[20:18] Both

Step!

[20:19] [SONG] E

The sky gives us

[20:21] Both

Miichiru!

[20:22] [SONG] E

Courage

[20:23] All

Go!

[20:24] [SONG] E

Takeoff time

[20:26] [SONG] E

Zoom away

[20:27] All

Jump!

[20:27] [SONG] E

Take off now

[20:28] [SONG] E

To the very end

[20:30] [SONG] E

When we seize the same wind

[20:34] All

Glow stick time!

[20:34] [SONG] E

A miracle begins

[20:43] Yui

Dreamy cute!

[20:44] Nino

Thumbs up!

[20:46] [SONG] E

Standing together we experience joy together

[20:51] [SONG] E

Let's make even more happy times

[20:56] [SONG] E

So don't hesitate, let's travel
around the world (together)

[21:05] [SONG] E

Look, to a place beyond the future

[21:10] [SONG] E

Let's fly away on wings called dreams

[21:25] Laala

You guys were amazing!

[21:28] Aroma

Indeed. That was a very good performance.

[21:32] Shion

You worked hard.

[21:34] Yui

We dreamy did it!

[21:37] All

We did it!

[21:41] Powan

Powa?

[21:58] Galala

You just watch. Gala-hmph.

[21:59] Pakku

Chomp.

[22:02] Mirei

So, what's your group name, pri?

[22:04] Yui

What? Uh, it's...

[22:09] All

We haven't decided yet.

[22:11] All

What?!

[22:14] Yui

What should we do?!

SIGN Next Time

[23:51] Yui

Dreamy oh, no!

[23:52] Yui

We can't participate at the Grand
Prix without a group name.

[23:56] Nino

Thumbs down!

[23:57] Nino

Then there'd be no point
in us forming a group.

[24:00] Miichiru

We must come up with a group name
quickly and enter the Grand Prix.

[24:04] Shuka

I'll show Falala that I'm number one.

[24:08] Yui

We'll make it in time.

[24:10] All

We can come up with a group name!

[24:11] All

We can, we can, we can!

[24:13] All

Next time, "Hop Step Grand Prix!"

SIGN Hop Step Grand Prix!

[24:16] All

Gather round, everyone!

[24:18] All

It's time to be idols!

Revision #1

Created 2024-02-20 20:54:19 UTC by whimsee

Updated 2024-02-20 20:54:19 UTC by whimsee